

# Contents

Periodicals Reading Room  
401 Butler Library

*Petr Kučera*

- Mimesis vs. Poiesis: Der klassische und der postmoderne  
historische Roman in der gegen- wärtigen türkischen Literatur ..... 1-24

This analysis focuses mainly on the relationship between "fiction" and "reality/history", which is one of the fundamental questions of the historical novel per se. How do Turkish authors tread the thin line dividing these two worlds? How do they (de)construct history within literary modes? And what trends can be identified in contemporary Turkish historical fiction? This article, based on a masters thesis, analyses the historical novels written by A. Altan, Z. Livaneli, G. Korat, N. Gürsel, O. Pamuk and I. O. Anar representing both "mainstreams".

*Miroslav K. Černý*

- Once more on the ancient Mesopotamian music system,  
Ascending or descending ..... 25-32

The ancient Mesopotamian music (tonal) system was first interpreted as ascending (Kilmer, Duchesne-Guillemin, Wulstan, Gurney, Thiel and myself). Criticism of the "descending interpretation" (Krispijn, West, and, more recently, Gurney). No argument for this is valid (transformation of original heptatonic and nomenclature, primitive scales, ancient Greece a.o.). Musical-anthropological constants and nomenclature, psychology in the interpretation of notated sources, and the construction of harps all speak for the "ascending" interpretation. Question of Gurney's new reading...

*Gebhard J. Selz*

- Composite Beings: Of Individualisation and Objectification  
in third millennium Mesopotamia ..... 33-53

The author presents the hypothesis that increasing reflexivity was a major force behind social and political change in ancient Mesopotamia. As far as individuality, self, and identity are concerned, reflexivity was of foremost importance, therefore, a history of Mesopotamian reflexivity is certainly desirable and promising.

*Zdeněk Müller*

- De l'utopie éthico-religieuse à l'islam «nationalisant»:  
Sur une tendance actuelle dans les mouvements islamistes ..... 54-61

In the contemporary world, characterised as it is by globalisation, the idea of nationalism has been losing its appeal. However, recent Islamic movements have evolved somewhat differently, with Islamic moral and religious fervour initially leading to Muslim "internationalism". During the 1970s and 1980s, radical political Islam became integrated to some extent into "globalising"

trends, but gradually it has become more pragmatic and "nation-oriented", leading to the creation of national political movements. Muslim "internationalism" has continued to influence terrorist groups that have abandoned any reference to national roots.

*Jan Zouplna*

The Consistent Aspects of an Incoherent Zionist Ideology:

The Case of Theodor Herzl ..... 62-79

The traditional notion of Herzl, the symbol, with vague and naïve Zionist self-awareness, was abandoned in academic circles some time ago. The question is whether the scarce and fragmented sources on his ideological make-up can serve the purpose of drawing any fundamental conclusions. In spite of the visionary tendencies Herzl displayed, there are intellectual moments in his thinking that deserve attention. His ideas may not be perceived as systematic but they do represent a specific trend in Zionist ideology, as embodied in his notion of the Jews' State. Herzl's alleged return to Judaism and his often-ignored ideas on social and political issues best demonstrate the consistency of his ideological viewpoint.

*David Labus*

Broadening Views of Intellectuals in Pre-Modern Japan:

The Growth of Cultural Complementarity in the Thought  
of Sakuma Shōzan ..... 80-90

Face to face with the threat of an invasion by western powers in the 1850s, Japanese scholars and officials searched for a way out of the crisis. Sakuma Shōzan was among the first to stress and prove the viability of Neoconfucian learning by including selective aspects and achievements of western civilization such as military science. In doing so, he contributed much to the process of transition from valuing static ethic norms toward combining these norms with realistic approaches and seeking practical knowledge as a new yardstick for decision-making.

*Ivan Lukáš*

Cooperation of Western powers with the Republic of South Africa

from 1948 to the end of the 1970's ..... 91-105

This article examines the relationship between the Union of South Africa (the Republic of South Africa) and the western powers from 1948 to the late seventies. The emphasis is on relations with the USA and Great Britain in general and the economic, political and military cooperation between these countries in particular.

**Anniversaries**

Professor Ladislav Zgusta Octogonarian (*Jan Holes*) ..... 106-114

In Honour of Professor Jaroslav Oliverius (*František Ondráš*) ..... 115-121

**Book Reviews and Notes**

*Dějiny Indie*. [History of India] (*Dagmar Marková*) ..... 122-123

*Petr Charvát*, Mesopotamia Before History (*Blahoslav Hruška*) ..... 123-125

*Jiří Janák*, Staroegyptská Kniha mrtvých, kapitola 105. [The Ancient  
Egyptian Book of the Dead Chapter 105] (*Hana Navrátilová*) ..... 125

<i>Karol R. Sorby</i> , EGYPT. Obdobie politickej anarchie (1801–1805), [Ägypten. Zeit der Politischen Anarchie (1801–1805)] ( <i>Rudolf Veselý</i> ) . . . .	126–127
<i>František Ondráš</i> , Moderní egyptská próza v osmdesátých a devadesátých letech dvacátého století. [Die moderne ägyptische Prosa in den 80er und 90er Jahren des 20. Jahrhunderts] ( <i>Jaroslav Oliverius</i> ) . . .	128–129
<i>Studia Orientalia Slovaca</i> , ( <i>Zdenka Heřmanová</i> ) . . . . .	129–130
<i>Hans Hirsch</i> , Gilgamesch-Epos und Erra-Lied. Zu einem Aspekt des Verbalsystems ( <i>Blahoslav Hruška</i> ) . . . . .	131–132
<i>Walther Sallaberger</i> , <i>Konrad Volk</i> , <i>Anette Zgoll</i> (Hrsg.), Mesopotamien. Festschrift für Claus Wilcke ( <i>Blahoslav Hruška</i> ) . . . . .	132–135
<i>Eva Cancik-Kirschbaum</i> , Die Assyrer. Geschichte. Gesellschaft. Kultur ( <i>Jana Pečírková</i> ) . . . . .	135–136
<i>Marc Van De Mieroop</i> , A History of the Ancient Near East ca. 3000–323 BC ( <i>Jana Pečírková</i> ) . . . . .	136–137
<i>Jan Assmann</i> , Ma'at: Gerechtigkeit und Unsterblichkeit im Alten Ägypten ( <i>Břetislav Vachala</i> ) . . . . .	137–138
<i>Joachim Willeitner</i> , Die ägyptischen Oasen. Städte, Tempel und Gräber in der Libyschen Wüste ( <i>Břetislav Vachala</i> ) . . . . .	138–139
<i>Horst Klengel</i> , Hattuschili und Ramses. Hethiter und Ägypter – ihr langer Weg zum Frieden ( <i>Břetislav Vachala</i> ) . . . . .	139–140
<i>Nicholas Reeves</i> , Echnaton: Ägyptens falscher Prophet ( <i>Břetislav Vachala</i> ) . .	140–141
<i>Peter Beylage</i> , Aufbau der königlichen Stelentexte vom Beginn der 18. Dynastie bis zur Amarnazeit ( <i>Hana Navrátilová</i> ) . . . . .	141–143
<i>Mc Dowell, A. G.</i> , Village Life in Ancient Egypt. Laundry Lists and Love Songs. ( <i>Petra Vlčková</i> ) . . . . .	143–145
<i>Hindy Najman</i> , Seconding Sinai. The Development of Mosaic Discourse in the Second Temple Period ( <i>Pavel Čech</i> ) . . . . .	145–146
<i>J. N. Nanda</i> , Religion and Philosophy for Modern Youth. ( <i>Dagmar Marková</i> ) . . . . .	146–147
<i>Gauri Srivastava</i> , The Legend Makers. Some Eminent Muslim Women of India. ( <i>Dagmar Marková</i> ) . . . . .	147
<i>Joachim Heidrich</i> , <i>Hiltrud Rüstau</i> , <i>Diethelm Weidemann</i> (eds.) Indian Culture: Continuity and Discontinuity. ( <i>Renata Svobodová</i> ) . . . . .	148–149
<i>Goldin, Paul Rakita</i> . The Culture of Sex in Ancient China. ( <i>Helena Heroldová</i> ) . . . . .	149–150
<i>Thomas, David</i> (ed.): Christians at the Heart of Islamic Rule: Church Life and Scholarship in 'Abbasid Iraq (The History of Christian-Muslim Relations) ( <i>Roman Míšek</i> ) . . . . .	150–151
Books received . . . . .	152–153
Our Contributors . . . . .	154

## Contents

*Emmanuel Friedheim*

- Contribution talmudique à l'étude de la venalité de sacerdoce en Palestine  
au III<sup>e</sup> siècle p.C ..... 157–174

The venality of priesthoods is a well-established phenomenon from the Hellenistic and Roman periods, essentially in Asia Minor. This custom, generally condemned by the Romans, was in use mainly in the cities in order to bail out the local treasury. Talmudic sources testify to the existence of this phenomenon in Palestine during the great crisis of the 3<sup>rd</sup> century CE, when serious economic and financial difficulties probably encouraged Jews to serve as priests in pagan temples, and the cities to sell priesthoods in an attempt to alleviate the financial and economic situation.

*Ludek Hřebíček*

- The Semantic Space and Turkish Ghazels ..... 175–191

The attempt at derivation of a semantic structure that was stamped on texts by their producers is based on so-called denotative text analysis. This time, the object of analysis is Ottoman lyric poems. The main aim is of a linguistic nature: The utility of the method is proved by semantics of the texts, which is evidently highly complex, though analysis in the other direction – from linguistics to literary products – has not been completely neglected.

*Dagmar Markova*

- Meeting of Cultures as Grasped by Sunita Jain in her Short Stories ..... 192–202

Sunita Jain's short stories discussed in this article deal with the life of Indians in the United States. Usually the question is raised as to what a particular character has gained and lost in the new environment. The writer's attention focuses on the experiences and feelings of the characters, on their perception of the environment, not on the environment itself. In a way, she warns her readers: the independence and individuality that many of her characters have won are similar to loneliness.

*Monika Löwensteinová*

*Dita Nymburská*

- Voluntary Death in Modern Japanese Society ..... 203–212

Voluntary death, particularly when caused by oneself, defies easy understanding. The individual's life carries immense value in the West and therefore a rather negative attitude toward death predominates. The attitudes towards death found in Confucianism, Buddhism and Shinto are substantially different – the death of an individual is seen as a natural part of human life. The manner or style of leaving the world is, however, very important since it validates the life that preceded the event. This article focuses on the problem of voluntary death in Japan. It analyzes the Japanese expressions that specify various types of self-killing and deals with traditional religious and social factors that influence attitudes to self-sacrifice and suicide.

*Monika Lowensteinová*

Kim Yu-sin – Great Silla's Patriot. Myths and Reality as mirrored in Korean Literature .....	213–225
---	---------

This paper focuses on the life of and stories about the great man of Korean ancient times – politician and warrior Kim Yu-sin as mirrored in the oldest Korean literature. It also attempts to establish a real biography and pose questions regarding his life.

*Kim Incheon*

Multiple <i>Wh</i> -Fronting in Czech and <i>Wh</i> -in-situ in Korean .....	226–238
--	---------

This paper examines the significant phenomena of multiple *wh*-fronting (MWF) in Czech and *wh*-in-situ in Korean. It explores the general question of what kinds of syntactic mechanisms can give rise to the analysis of MWF in Czech as well as what licenses the formation of *wh*-questions in Korean. In particular, I focus on the question of where Czech *wh*-items can be projected within syntactic trees with respect to clitic placement in second position. For the question of what licenses the formation of *wh*-questions in Korean, I propose the sentence-final markers (henceforth SFMs) to determine the scope of *wh*-operators, without any apparent *wh*-movement. Additionally, I argue that the non-overt movement of *wh*-items in Korean can be also supported by ambiguous reading.

# Book Reviews and Notes

<i>Manfred Krebernik – Jürgen van Oorschot (hrsg.)</i> , Polytheismus und Monotheismus in den Religionen des Vorderen Orients ( <i>Pavel Čech</i> ) .....	239–240
<i>Josef Tropper</i> , Ugaritisch. Kurzgefasste Grammatik mit Übungstexten und Glossar ( <i>Pavel Čech</i> ) .....	240–242
<i>Gundlach, Rolf – Rössler-Köhler, Ursula (Hrsg.)</i> , Das Königtum der Ramessidenzeit. Voraussetzungen – Verwirklichung – Vermächtnis. Akten des 3. Symposiums zur ägyptischen Königsideologie in Bonn 7.–9. 6. 2001. [Ägypten und Altes Testament 36,3]( <i>Hana Navrátilová</i> ) .....	242–243
<i>Ahmad Abdel-Hamid Youssef</i> , From Pharaoh's Lips. Ancient Egyptian Language in the Arabic of Today. ( <i>Hana Vymazalová</i> ) .....	243–244
<i>Phiroze Vasunia</i> , The Gift of the Nile. Hellenizing Egypt from Aeschylus to Alexander. ( <i>Květa Smoláriková</i> ) .....	244–246
<i>Asher, R. E., Annamalai, E.</i> , Colloquial Tamil. The Complete Course for Beginners. ( <i>Jaroslav Vacek</i> ) .....	247
<i>Cécile Leung</i> , Etienne Fourmont (1683–1745). Oriental and Chinese Languages In Eighteenth-Century France ( <i>Georg Lehner</i> ) .....	248–249
<i>V.M. Alekseev</i> , Trudy po kitayskoy literature [Researches in Chinese Literature], Vol. I, and II. ( <i>Olga Lomová</i> ) .....	249–251
<i>Sieber, Patricia</i> , Red Is Not The Only Color: Contemporary Chinese Fiction On Love and Sex Between Women, Collected Stories. ( <i>Helena Heroldová</i> ) .....	252–253
Books received .....	254–255
Our Contributors .....	256

## Contents

**Periodicals Reading Room  
401 Butler Library**

*Jana Maríková-Kubková*

Der architektonische Rahmen der Taufliturgie in Ägypten ..... 257–272

The Egyptian baptistery represents an interesting structure of early Christian architecture. There are distinct temporal and regional differences between the sacramental images of different baptisteries. Their development is basically comparable with other parts of the Roman Empire, excluding monastic baptisteries, which are apparently specific to Egypt.

*Isabella Gurevich*

A Classification of the “Full” Words (*shi<sup>2</sup>zi*)(1)  
of the Vernacular Chinese of the III-V Centuries ..... 273–284

The aim of this paper is to rank the words of the Chinese language of the III-V centuries in a number of classes that differ in their grammatical characteristics. The classification undertaken is based on syntactic criteria.

*Olga Lomová*

The Motif of the Orange Tree in Early Chinese Poetry:  
From “Deep-rooted, Firm and Hard to Move”  
to “Lacking Vigour” ..... 285–297

This article examines the symbolism of the orange tree (*ju* 橘, *juyou* 橘柚, and also *gan* 柑 in later developments) in Chinese poetry from ancient times through the Tang dynasty. It will trace back its beginnings to *Chuci* and the Qu Yuan lore. The motif is examined as it appears in late Han *gushi* 古詩, during its transformations in Six Dynasties “imitations of ancient verses” (*nigu* 擬古), as well as in the court “poems on things” (*yongwu* 詠物). Tang use and the further transformations of the motif are also touched upon, showing its development in the hands of such poets as Zhang Jiuling, Du Mu, and Du Fu. As a result, the flexibility of the symbolic meaning of the orange tree motif, its adaptation for new purposes, and the eventual transformation of the conventionalized motif into a poetic image endowed with unique personal symbolism of the poet are demonstrated.

*Marián Gálik*

Julius Zeyer's version of Ling Mengchu's Lady Xue Tao:

A Chinese story in Czech attire ..... 298–313

The aim of this essay is to describe the Chinese and other foreign sources that helped to create the story in question by Julius Zeyer, a well-known Czech writer. The essay points out the story's decadent features, which were common in *fin de siècle* European literature.

*Hans Martin Henning*

Zur Vinaya-Rezeption in der frühen Kamakura-Zeit:

Das Tōshōdai-ji shaka-nenbutsu ganmon. Jōkei-Studien II..... 314–331

The Japanese Hossō-monk Jōkei (1155–1213) is one of the better-known contemporaries of the famous Hōnen (1133–1212), whose Pure Land School (Jōdo-shū) became so influential in medieval Japanese society. The Tōshōdaiji shaka-nenbutsu ganmon of Jōkei, however, is an interesting example for the often overlooked renaissance of the Japanese Vinaya School (Kairistu-shū) at that time. Being the second in a series of translations of important texts by Jōkei, the present article tries also to discuss this ganmon in the context of Jōkei's thought.

#### Review Article

*Jiří Prosecký*

Un tournant dans la recherche de «l'Épopée de Gilgameš» ..... 332–340

#### Book Reviews and Notes

*Shlomo Izre'el (ed.)*, Semitic Linguistics: The State of the Art at the Turn

of the Twenty-First Century (*Pavel Čech*) ..... 341–343

*Frank Moore Cross*, Leaves from an Epigrapher's Notebook. Collected Papers

in Hebrew and West Semitic Palaeography and Epigraphy (*Pavel Čech*) .... 343–345

*Alberto R. W. Green*, The Storm-God in the Ancient Near East, (*Pavel Čech*) ... 345–347

*Richard H. Wilkinson*, The Complete Gods and Goddesses of Ancient Egypt

*Donald B. Redford (ed.)*, The Ancient Gods Speak:

A Guide to Egyptian Religion

*Donald B. Redford (ed.)*, The Oxford Essential Guide to Egyptian Mythology

(*Jiří Janák*) ..... 348–349

<i>Byron R. McCane, Roll Back the Stone. Death and Burial in the World of Jesus. (Klára Břeňová)</i> .....	350–352
<i>Jaroslav Vacek and Hana Preinhaelterová (eds.) Pandanus '02. Nature in Indian Literature and Art. (Dagmar Marková)</i> .....	353–354
<i>Theo Damsteegt (Ed.), Heroes and Heritage. The Protagonist in Indian Literature (Dagmar Marková)</i> .....	354–356
<i>Alexandre Andreyev, Soviet Russia and Tibet. The Debacle of Secret Diplomacy, 1918–1930s. (Martin Slobodnik)</i> .....	356–358
<i>Philip Robins, A History of Jordan. (Eduard Gombár)</i> .....	358–360
<i>Illan Pappe, A History of Modern Palestine. (Eduard Gombár)</i> .....	360–362
Books received .....	363–365
Our Contributors .....	366

- A. KUCHATSKIAN, *Les baptêmes paléochrétiens. Plans, notices et bibliographie*, Paris 1962; englische Neuauflage *Origine et typologie des baptêmes paléochrétiens*, Hg. von F.M. Baker, Wolfenbüttel 1982.
- J. ZETLOW, *Frühchristliche Baptisterien*, Münster 1998 [= *JbAC Erg.-Bd. 17*].
- S. SATOR, *Les rites de l'initiation chrétienne du II<sup>e</sup> au VI<sup>e</sup> sc. Espagne hispanique et classification d'après leurs principaux témoins*, Spoleto 1988 [= *Centro italiano di studi sull'alt. Medioevo 7*].

## Contents

Periodicals Reading Room  
401 Butler Library

*Jan Keetman*

Verschlusslaute, Affrikaten und Frikative im Sumerischen ..... 367–383

This article offers a model, based on the physical conditions of articulation, for the relation between Sumerian and Akkadian stops. Other models can be discounted with a high probability. It is further argued, that the use of signs in older Akkadian should not be interpreted only from one of the two languages involved. From this point of view, a probably (if not fully provable) theory for the Akkadian š and its Sumerian counterparts is developed.

*Jaroslav Vacek*

Dravidian and Altaic – In Search of a New Paradigm ..... 384–453

The paper sums up some of the results of the previous research on this topic with regard to lexical, morphological and phonetic parallels, points out some of the problems of formal and semantic interpretation of these parallels and proposes a new approach to the comparative study not only on the basis of individual lexemes but on the basis of established models. The relatively high number of regular phonetic parallels coupled with a number of what appears to be irregular correspondences, does not allow the interpretation of these parallels in terms of a classical language family, but rather in terms of a prehistoric linguistic relationship filtered and altered through an ancient linguistic area, or areas.

*Dagmar Marková*

Hindu and Muslim Women in the Light  
of the Respective Orthodox Popular Educational Booklets ..... 454–475

This paper deals with one aspect of two sets of popular instructive booklets written by Hindu and Muslim orthodox authors. The books aim to strengthen the feeling of respective religious identity. Despite all the differences between the two socio-religious systems, the strongly patriarchal attitude towards women is perhaps the only platform upon which their orthodox sections meet in perfect harmony. In both, stress is placed on bearing children and each set emphasizes the importance of not letting the respective populations decrease. Mainly for this purpose, women are asked to avoid any activities outside their homes.

*Miriam Löwensteinová*

Das Bild einer leidenden Frau in der koreanischen Hofprosa ..... 476–490

This article deals with so-called court literature, a very scarce type among Korean popular novels from the second half of the Choson dynasty. The preserved works of the genre – *Kyech'uk ilgi*, *Inhyon wanghujon*, and *Hanjungnok* – are analyzed not only aesthetically, but also historically, as record of Korean court personalities and customs of the time. A typical, theme in these works includes a heroine meeting the Confucian ideal – a suffering woman living in the seclusion of the palace.

*Petr Jelínek*

Post-conflict Reconstruction in Central Mozambique:

The Case of the Maringue District ..... 491–519

The author explains special features of the post-conflict reconstruction process in the central Mozambican Maringue district due to the presence of the RENAMO rebels' main base during the Mozambican armed conflict. Although the state has gradually increased its presence in the district since the removal of the RENAMO-nominated district administrator in 1997, the situation in the district remains precarious. The state's authority is challenged by the continuing presence of a group of RENAMO fighters at their former base. Many essential state functions (including tax collection) depend on cooperation with traditional authorities.

### Book Reviews and Notes

*Peter Jánosi*, *Die Pyramiden. Mythos und Archäologie.* (*Blahoslav Hruška*) ..... 520–521

*Hans-J. Nissen, Peter Heine*, *Von Mesopotamien zum Irak.*

*Kleine Geschichte eines alten Landes.* (*Blahoslav Hruška*) ..... 521–523

*Brigitte Groneberg*, *Die Götter des Zweistromlandes.* (*Blahoslav Hruška*) ..... 523–526

*Barbara Nevling Porter*, *Trees, Kings and Politics.*

*Studies in Assyrian Iconography.* (*Jana Pečirková*) ..... 527–528

*Manfried Dietrich*, *The Babylonian Correspondence*

*of Sargon and Sennacherib.* (*Jana Pečirková*) ..... 529

*Frances Reynolds*, *The Babylonian Correspondence of Esarhaddon.*

(*Jana Pečirková*) ..... 530

Our Contributors ..... 531

Contents of Volume 72 (2004) ..... 532–536